

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MAINTENANCE HANDBOOK

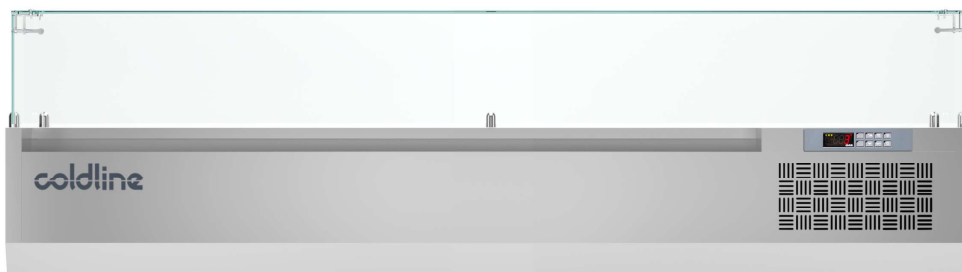
BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNGEN

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING



| | | |
|-------------------------------------|--------|----|
| MANUALE DI USO E MANUTENZIONE | Pag | 5 |
| MAINTENANCE HANDBOOK | Page | 13 |
| BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNGEN | Seite | 21 |
| NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN | Page | 29 |
| РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ | Стр | 37 |
| MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO | Pág | 46 |
| GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING | Pagina | 54 |

SOMMAIRE

| | | |
|------|--|----|
| 1.0 | CONDITIONS D'EMPLOI | 30 |
| 1.1 | Informations gènèrales | |
| 1.2 | Conditions d'emploi | |
| 2.0 | DONNÉES TECHNIQUES | 30 |
| 3.0 | INSTALLATION | 31 |
| 3.1 | Informations | |
| 3.2 | Bon état | |
| 3.3 | Nettoyage | |
| 3.4 | Conditions de fonctionnement | |
| 3.5 | Mise de niveau | |
| 3.6 | Mise en service | |
| 4.0 | TABLEAU DE COMMANDE | 32 |
| 5.0 | FONCTIONNEMENT | 33 |
| 5.1 | Allumage | |
| 5.2 | Arrêt | |
| 5.3 | Point de consigne | |
| 5.4 | Modification du point de consigne | |
| 5.5 | Cycle de fonctionnement | |
| 5.6 | Verrouillage du clavier | |
| 5.7 | Reactivation du clavier | |
| 6.0 | SONDES | 34 |
| 7.0 | TEMPÉRATURE MINIMALE ET MAXIMALE | 34 |
| 7.1 | Affichage temperature maximale enregistree | |
| 7.2 | Affichage temperature minimale enregistree | |
| 7.3 | Annulation des valeurs enregistrees | |
| 8.0 | CONSEILS D'EMPLOI | 34 |
| 9.0 | ALARMES ET MISES EN GARDE | 35 |
| 9.1 | Liste des alarmes | |
| 10.0 | SCHÉMA DE BRANCHEMENT | 35 |
| 11.0 | ENTRETIEN ET NETTOYAGE | 36 |
| 11.1 | Nettoyage de l'appareil | |
| 11.2 | Nettoyage du condensateur | |
| 12.0 | FICHE DE DONNÉES DE SÉCURITÉ DES GAZ | 36 |
| 12.1 | R290 | |
| 13.0 | APPENDICE A | 62 |

1.0 CONDITIONS D'EMPLOI

1.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Nos appareils ont été conçus et optimisés afin d'obtenir des performances et des rendements élevés. L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes atteintes de déficiences physiques, mentales ou sensorielles, ayant une expérience et des connaissances insuffisantes, sauf si placées par une personne responsable de leur sécurité.

1.2 CONDITIONS D'EMPLOI

⚠ Ne pas conserver à l'intérieur de l'appareil des sprays sous pression portant la mention "inflammable". Risque d'explosion!




⚠ Gardez les ouvertures de ventilation dans le boîtier de l'appareil ou dans la structure intégrée libres de toute obstruction.

⚠ N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments pour stocker les aliments surgelés de l'appareil, s'ils ne sont pas du type recommandé par le fabricant.

⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique, contactez le service d'assistance technique pour le remplacer par un modèle approuvé par le fabricant.

L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites de température prévues par le fabricant.

2.0 DONNÉES TECHNIQUES

| | | | | | |
|---|--|---|--------------|-------------|---|
| | | <i>made in Italy</i> | | Temperature | |
| Matricola / Serial n° | | Modello / Model | | | |
| P. Supply | | Frequency | | Current | |
| Abs. Power | | Clima Class | | IP | |
| Cool. Cap. | | Refrigerant | | Quantity | |
| Cool. Cap. | | Refrigerant | | Quantity | |
| Cool. Cap. | | Refrigerant | | Quantity | |
| 2006/95/CE 2004/108/CE | | | Ins. HFC 245 | | |
|  | |  | | |  |

L'appareil est conforme aux directives européennes comme reporté en détail dans le **certificat de conformité CE** joint. Les données sont reportées sur la plaque CE à l'intérieur de l'appareil.

Dans les émissions de bruit aérien, le niveau de pression acoustique pondéré A est inférieur à 70 dB (A).

Modèles concernés: YP/VP 13-14-16-18-20-23-25 N/NL

3.0 INSTALLATION

3.1 INFORMATIONS

L'appareil ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire la conservation des aliments dans les limites de température déclarées par le fabricant. Tout autre usage doit être considéré comme impropre.

 **L'appareil ne doit être installé que par un technicien spécialisé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'usage impropre de l'appareil.**

3.2 BON ÉTAT

Vérifier si tous les éléments de l'appareil sont en bon état et si les accessoires prévus de série correspondent.

3.3 NETTOYAGE

Enlever le film en PVC qui recouvre l'intérieur et l'extérieur de l'appareil. Nettoyer le compartiment interne avec une éponge imbibée d'eau tiède.

3.4 CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

S'assurer que le local où l'appareil est installé remplit les conditions suivantes:

- Température ambiante comprise entre 5 et 43°C.
- Positionnement loin de toutes sources de chaleur et dans un endroit bien aéré.

3.5 MISE DE NIVEAU


Placer l'appareil dans son logement définitif et le mettre de niveau en agissant sur les pieds à vis, en s'assurant qu'il est bien à plat.

3.6 MISE EN SERVICE

Avant de brancher l'appareil, vérifier si:

- La tension et la fréquence sont conformes aux conditions de travail reportées sur la plaque CE à l'intérieur de l'appareil ; la tolérance maximale est de $\pm 10\%$ de la valeur nominale.
- Le circuit d'alimentation électrique est conforme à la réglementation en vigueur.
- L'installation électrique dispose d'un interrupteur différentiel (disjoncteur).











Si l'appareil reste éteint pendant de longues périodes, il convient de débrancher le câble d'alimentation.



 **La mise à la terre est obligatoire. Le fabricant décline toute responsabilité pour les accidents ou les dommages dus à l'inefficacité de la mise à la terre, à une installation erronée, à une altération, à un mauvais entretien, à de la négligence ou au non-respect des normes de sécurité électriques en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.**

 **Pour la connexion au réseau, prévoir un appareil qui assure une déconnexion complète dans les conditions de surtension de catégorie III, conformément aux règles d'installation.**

4.0 TABLEAU DE COMMANDE



| | | | |
|---|--|--|---|
|  | Pour afficher la température maximale enregistrée. En mode programmation, cette touche navigue entre les différents paramètres ou augmente la valeur affichée. |  | Pour afficher la température minimale enregistrée. En mode programmation, cette touche navigue entre les différents paramètres ou diminue la valeur affichée. |
|  | Pour afficher le point de consigne. Dans le mode programmation, permet de sélectionner un paramètre ou de confirmer une opération. |  +  | Pour sortir du mode programmation. |
|  | Pour éteindre l'appareil. |  +  | Pour entrer dans le mode programmation. |
|  +  | Pour verrouiller ou déverrouiller le clavier. | | |

| LED | MODE | FONCTION |
|---|----------|-------------------------|
|  | On | Compresseur activé |
| | Clignote | Anti-court cycle activé |
|  | On | Signale une alarme |
| °C/°F | On | Unité de mesure |
| | Clignote | Phase de programmation |

5.0 FONCTIONNEMENT


5.1 ALLUMAGE


Après avoir alimenté l'appareil, le tableau de commande (4.0) fait automatiquement un clig-test. Les leds et les afficheurs s'allument pendant quelques secondes, temps au bout duquel le sigle "OFF" est affiché (le tableau de commande se met en mode **Stand-by**).

S'assurer que l'appareil est en mode stand-by.

Appuyer sur le bouton .


L'afficheur  montre la température à l'intérieur de l'appareil.

Le led  clignote pendant quelques minutes avec le compresseur éteint (retard démarrage compresseur).

Le led  cesse de clignoter et devient fixe, le compresseur se met en marche et fonctionne sans interruption pour atteindre la température du point de consigne sélectionné.

5.2 ARRÊT

 **Débrancher le câble d'alimentation en cas d'inactivité prolongée.**

Appuyer sur le bouton .


L'afficheur  affiche le sigle "OFF".



Le tableau de commande se met en mode **Stand-by**.



5.3 POINT DE CONSIGNE

Le point de consigne est la valeur de température que l'appareil doit atteindre et maintenir dans une limite supérieure de 2°C.

5.4 MODIFICATION DU POINT DE CONSIGNE



Appuyer sur le bouton .

L'afficheur  affiche la valeur clignotante du point de consigne saisi; le led  clignote.

En agissant sur les boutons  et , augmenter ou diminuer la valeur du point de consigne jusqu'à afficher celle désirée.

Appuyer sur le bouton  pour mémoriser la valeur.



5.5 CYCLE DE FONCTIONNEMENT

Lorsque la température du point de consigne est atteinte, le led  s'éteint et le compresseur s'arrête. Ce dernier se remet en marche lorsque la température supérieure de 2°C par rapport au point de consigne est atteinte. Le led  se rallume et le cycle se répète.

Exemple: Si le point de consigne est 2°C, le compresseur fonctionne pour maintenir la température dans un intervalle compris entre 2°C et 4°C.

5.6 VERROUILLAGE DU CLAVIER

S'assurer que l'appareil est en marche (5.1).

Appuyer en même temps sur les boutons  et  sans les relâcher jusqu'à ce que le sigle "POF" clignotant apparaisse. Le clavier est verrouillé; seuls le point de consigne et la température minimale et maximale peuvent être affichés.

5.7 REACTIVATION DU CLAVIER

S'assurer que l'appareil est en marche (5.1).

Appuyer en même temps sur les boutons  et  sans les relâcher jusqu'à ce que le sigle "POn" clignotant apparaisse.

Le clavier est activé.

6.0 SONDEN

L'appareil est équipé de deux sondes de température de type **NTC**: l'une relève la température de la chambre et l'autre la température de l'évaporateur.

La présence de la seconde sonde permet d'optimiser le fonctionnement des ventilateurs et de réduire le temps de dégivrage.

7.0 TEMPÉRATURE MINIMALE ET MAXIMALE

Il est possible d'afficher la température minimale ou maximale enregistrée. Cette fonction permet de vérifier si les produits sont bien conservés suite aux périodes de fermeture de l'exercice et donc au manque de surveillance.

7.1 REGISTRATA AFFICHIAGE TEMPERATURE MAXIMALE ENREGISTREE


Appuyer sur la touche : le sigle "**hi**" apparaît, suivi de la valeur de température maximale enregistrée.

7.2 AFFICHIAGE TEMPERATURE MINIMALE ENREGISTREE

Appuyer sur la touche : le sigle "**Lo**" apparaît, suivi de la valeur de température minimale enregistrée.

7.3 ANNULLATION DES VALEURS ENREGISTREES

Afficher la température maximale ou minimale avec les boutons  ou .

Appuyer sur le bouton .

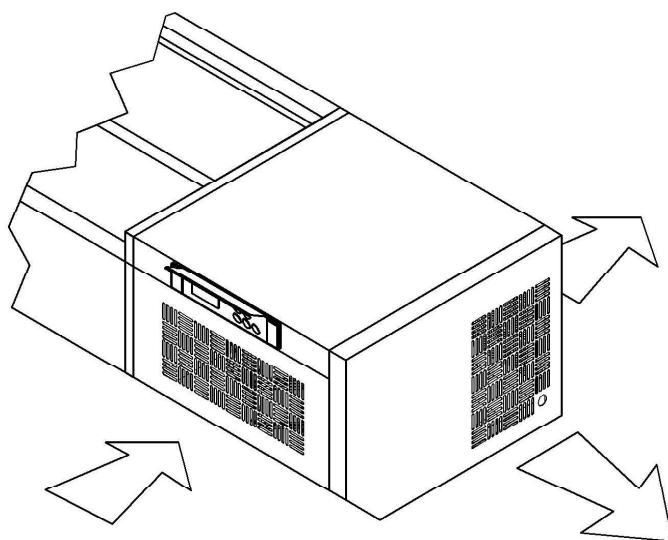
La sigle "**rST**" clignote 3 fois pour confirmer que l'annulation a été effectuée.

8.0 CONSEILS ET MISES EN GARDE

Ne jamais mettre des aliments chauds ou qui viennent d'être cuits dans les bacs

N'utiliser l'appareil que quand tous les bacs sont mis, la cuve réfrigérée doit être entièrement couverte. L'utilisation avec une charge partielle réduit l'efficacité du système réfrigérant, accroît la consommation d'énergie électrique et fatigue le compresseur.

Toujours laisser au moins une des grilles d'évacuation de l'air chaud de l'espace moteur libre. Le non respect de cette indication provoque le mauvais fonctionnement de l'appareil.



9.0 ALARMES ET MISES EN GARDE

En cas d'activation d'une alarme, la signalisation du led  apparaît sur l'afficheur  jusqu'à ce que cette condition soit éliminée.

Tous les messages d'alarme clignotent en alternant avec la température, sauf **P1** qui clignote sans arrêt.

9.1 LISTE DES ALARMES

“**P1**” qui clignote; **erreur sonde chambre.**

- Il signale une panne ou un mauvais branchement de la sonde de la chambre.
- Le mode d'urgence qui gère les cycles de démarrage et d'arrêt du compresseur en fonction des valeurs saisies dans les paramètres généraux s'active automatiquement.
- Contacter le Service après-vente si l'alarme persiste.

“**HA**” qui clignote; **haute température.**

- Il signale que la température dans la chambre est supérieure à la valeur maximale admise.
- L'alarme cesse automatiquement quand la température redevient normale, au début d'un dégivrage ou lorsque l'on ouvre la porte.
- Contacter le Service après-vente si l'alarme persiste.

“**LA**” qui clignote; **basse température.**

- Il signale que la température dans la chambre est inférieure à la valeur minimale admise.
- L'alarme cesse automatiquement quand la température redevient normale, au début d'un dégivrage ou lorsque l'on ouvre la porte.
- Contacter le Service après-vente si l'alarme persiste.

“**EE**” qui clignote; **anomalie de mémoire.**

- Anomalie dans les données du tableau de commande. Éteindre et rallumer l'appareil pour le remettre à zéro.
- Contacter le Service après-vente si l'alarme persiste.

Le signal sonore relatif à une alarme s'arrête en appuyant sur un bouton quelconque.

10.0 SCHÉMA DE BRANCHEMENT

- Appendice A


11.0 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Les opérations d'entretien courant peuvent être effectuées par du personnel non spécialisé en suivant scrupuleusement les indications reportées ci-dessous.

 **Toujours débrancher l'appareil avant de faire une opération d'entretien ou de nettoyage quelconque.**

11.1 NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Nettoyez régulièrement l'intérieur de l'appareil en l'éteignant et en attendant la fonte de la glace éventuellement formée sur les parois. Enlevez le capuchon au bas et vidangez l'eau. Laver l'intérieur et l'extérieur avec une éponge trempée dans de l'eau tiède contenant un peu de détergent Neutre sans teneur en chlore et sans autre composant chimiquement agressif. N'appliquer du produit pour faire briller que sur les parois extérieures.

 **Ne pas laver l'appareil au jet d'eau. Ne pas utiliser de pâte ni de paillettes abrasives. Ne vaporisez pas de détergents sur les surfaces internes et externes**

11.2 NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

Nettoyer régulièrement le condensateur pour que l'appareil conserve longtemps son efficacité. Utiliser pour cela un pinceau à soies souples ou l'aspirateur, en ayant soin de ne pas plier les ailettes en aluminium.

 **Le condensateur a des bords coupants. Mettre des gants de protection pour les opérations de nettoyage.**

12.0 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

12.1 R290



GWP: 3
ODP: 0

- Identification des dangers: Gaz liquéfié - Extrêmement inflammable.
- Mesures de premiers secours:
 - Inhalation: Déplacer la victime vers une zone non contaminée en portant un appareil respiratoire autonome. Gardez le patient détendu et au chaud. Appelle un docteur. Pratiquer la respiration artificielle si la respiration cesse.
 - Contact avec la peau: En cas de gelure, vaporisez de l'eau pendant au moins 15 minutes. Appliquez une gaze stérile. Obtenir une assistance médicale.
 - Contact avec les yeux: Rincer immédiatement les yeux à l'eau pendant au moins 15 minutes.
 - Ingestion: L'ingestion est considérée comme une voie d'exposition peu probable.